



更新

更新·新成員

P2

長期服務名單

P3-4

感恩與代禱

P5

主席的話

『所以在基督裡若有甚麼勸勉、愛心有甚麼安慰、聖靈有甚麼交通、心中有甚麼慈悲憐憫、你們就要意念相同、愛心相同、有一樣的心思、有一樣的意念、使我的喜樂可以滿足。』腓2:1-2

百餘年前有一位叫柴門霍夫的人創造了一種世界語言，希望藉此打破民族之間不同語言的障礙，消除民族之間的隔閡；有人用它的創造者的筆名Esperanto來稱呼這種文字，這字在世界語是希望的意思。可是百餘年過去了，民族間的衝突不但沒減少，反而越趨嚴重；世界語就根本上沒多少人知道。人自己造出來的巴別塔(創11：1-8)，用人的方法難以拆除。

一群無什學識的門徒在五旬節的宣教活動中，要向說不同方言的聽眾宣講福音，實在極不容易。但是因著聖靈的幫助，門徒可以有勇氣宣講，聽眾可以聽得明白並且受感動。我想：門徒說的一定是愛的語言。

活在監獄裏面和活在外面的弟兄姊妹是生活在截然不同的世界，甚至可以誇張地說：語言也不同。參與監獄福音工作的弟兄姊妹和和囚友溝通的也一定是愛的語言。

正如昔日門徒的作為證明了巴別塔是可以拆除的，今天弟兄姊妹也同樣做了這個證明。今天我們在香港一同去擔負監獄福音的人，我們都是本著同一信仰，用同一愛的語言去服侍同一對象，我們也在證明教會內的巴別塔是可以拆除的。

本會剛完成的賣旗籌款，活動主題是「起動·傳愛」，感謝弟兄姊妹及各界人士以實際參與支持傳愛；本期通訊也於



全港賣旗日 (2017-10-07)

年終刊出對長期服務之同工義工的致謝；各人的付出，也是一種愛的言語。

我們很高興最近加多了一位年輕的同工和一位較多

人生經驗的宣教士，相信這會讓不同年紀的囚友得到更到位的服事。感恩他們的加入，讓愛的言語變得更豐富。

周榮富牧師



同工義工祈禱會暨潘牧師榮休分享 (2017-09-05)

「更新·新成員」

趙昱 (青少年事工同工)

大家好，我是趙昱，剛加入更新會半年，有幸在此與大家分享一下我的感想。

我和更新會的結緣

我認識更新會，是因為大學社工系的一次實習。當時我和另一位同學一同

被安排到更新會實習半年，進入不同的懲教院所進行個案跟進及小組活動。猶記得收到更新會實習通知的那天，我的心情是又驚又喜的。一方面，我未曾接觸過更生工作，心中存有許多擔憂；另一方面，我得知更新會是一間資深的更生服務機構，相信是次實習一定有豐富的收穫。

我在更新會的學習

開始了實習以後，我發現更新會的團隊十分專業，由教牧、社工、更生人士等組成，各有專長而且工作同心，令我很快投入實習。在實習中，我接觸到犯事及更生的青少年及成年人，並與他們的相處及交流，進入了一個個耐人尋味的生命故事，對我生命反思有了新的體會。我不但實踐到社工的專業技巧及知識，而且學會包容及諒解更生人士，更深深體會到信仰改變人生命的見證。就是因為這份感動，我在完成實習後，繼續擔任更新會的義工，今天更加入成為同工，以求實踐所學。

我在更新會的工作

現在我是更新會的事工幹事，負責青少年院所的事工。院內方面，帶領義工到院所內進行宗教班，透過信息、遊戲、詩歌、祈禱等分享福音及關心。院外方面，透過書信、探訪等跟進青少年更生人士，也提供升學及就業資源。展望未來，我會努力工作，也會持續進修，期望繼續被神使用，發揮恩賜！



梁炳光 Ben (本會宣教士)

感謝上主，我誤打誤撞的在更新會做了十二年義工。由第一次進入壁屋在囚室裏進行宗教班，當鐵閘在我背後砰然關上的時候，我感受到什麼是失去自由，我在兩小時宗教班完結



後，便可以離開這個囚室，但所員們還要繼續在這囚室裏面花上數月、數年、甚至終生的時間。不單如此，即使他們有天刑釋，若然得不到上主的恩典和救贖，他依然是一個被罪囚禁的人，活在罪的捆鎖中。繼而在整個宗教班中，我感受到所員在他們困苦的光景中，如何渴望從上主的話語和詩歌中得著啟發，找到自己人生方向和力量，當天他們專注的眼神和聆聽的心，到今天依然深刻觸動著我。

就這樣一晃十二年，我在所員身上學習謙卑，承認自己沒有能力去完全了解所員複雜的背景和在罪中掙扎的難度，更不能輕率作出批判。我學習到福音不是單用口傳，而是透過生命流露，所員會留心觀察探訪者的一言一行，是否反映我們口中所說的信仰。我學習到接納，面對受情緒困擾、不同類型的沉溺、放棄信仰重操故業的所員，往往挑戰著我的安舒區和底線，卻讓我學習什麼是「恆久忍耐」的愛。我學習到的實在有太多、太多……

而最重要的學習，是我認識自己不是上帝，無論多努力，運用多少技巧，能改變人心的只有上主，我所能作的，是謙卑的成為上主的僕人，誠懇的帶著上主的愛，謹慎自己的言行，戰兢的分享上主的話，在所員困苦的光景中，與他們同行，引領他們到上主的面前。

感謝上主，因工作上的轉變給了我服事的空間，也因過去的神學訓練，我被邀請成為更新會的部分時間宣教士，由今年八月起我開始負責小欖、荔枝角兩個院所及赤柱週六下午的宗教班，盼望能按著更新會的事奉方向，與各同工、義工和懲教署的福利官等更緊密的配合，更有質素的關心更多的所員，讓他們擺脫罪的捆鎖，成為主的門徒。

個人義工長期服務 Individual Volunteers Service Years (11.2016-10.2017)

3-5 (年Year)

Ansah Kofi Owusu
Arienne Martinez
Au Lai Lin
Au Yee Ming, Ivan
Chan C. M. Adrian
Chan Wing Ching, Carlotta
Charles Schmitt
Chen Pui Yee, Pauline
Divina Gragas
Gaultney Steven
Gavlik, Ha Le
Gresita Encinares
Ian Jielian Foo
Jannie Tam
Jonathan Chan
Kamran Syed Hashmi
Karl Fu
Katherine Chan
Lau Kin Lung Christopher
Lawson Tevi N' Bueke
Lui Kwan Ho Timothy
Ma Suet San Susanna
Manalili Adora G
Marc Ewell
Michael Tse
Nareth Khemchandani Divya
Peter Leung
Raymond Hon
Ricky Lai
Scarlett Bagacina
So Wai Chun Belinda
Stephanie Cheung
Sylvia Lam
Tang Wai Ling Silent

Vergel Jairo
Vises Espinosa
Wong Ka Man
Woo Fung Yuk
Wu Chi Man Paul
文麗琴
方文聰
王志文
伍國添
何佩賢
余仰敏
李文婷
李先強
李秀慧
李為漢
李健
李婉貞
阮嘉殷
周考敬
周修禮
周嘉慧
林松堅
林偉文
馬啟明
庾瑞芳
張志超
張敬慈
張綺文
梁仲和
梁兆昌
梁美妙
梁麗儀
郭慧儀
郭麗賢

陳共樂
陳倩如
陳偉文
陳詠思
陳鑫武
麥美娥
麥健雄
彭惠琳
曾佩儀
黃巧嫦
黃亦彤
黃桂英
黃敏蘭
黃鳳蓮
溫志鵬
葉慧芬
雷鳳儀
甄雁飄
劉卓燒
劉錫偉
潘貴耀
蔡榮鑑
鄭季孫
鄭惠芳
鄭惠芳
盧楚仁
賴福群
龍文棟
薛兆坤
簡玉潔
鄭月梅
羅家保
羅澤強

6-10 (年Year)

Andes Nacson
Bradley Jordon
De Groot, Frank H. H.
Eagleton, Jennifer Anne
Elena Casido
Frederick Fong
Ka Wong
Lam Chun Wo, Fred
Lau Wai Yee, Angel
Lim Hong Sim
Mak Hon Chiu
Peninah Hire Hibombo
Prevost Marie Lucie
Raymond Warhola
Terry Mountain
Tim Sollis
王文龍
王惠娟
何景嫦
何鳳婷
李漢文
李潔玲
李學良
阮慶麟
周倩翹
周錦媚
易啟文
林小鳳

洪冲湧
洪毅菁
胡丹雲
唐嘉信
張少田
敖卓琳
梁潔儀
莫婉玲
莫瑞萍
陳世雄
陳秀蓮
陳梅珍
陳惠妹
陳嘉樂
陳耀昇
陶宇汶
麥寶珠
黃翼
黃貝茵
黃素芬
黃婉真
黃滙材
黃漢明
溫景雄
葉華
董增培
趙建榮
劉敏財

劉鳳茵
歐陽華
歐陽緯文
潘潔貞
練翠蘭
鄧祺殷
鄧頌雄
鄭少強
鄭志雄
鄭雪芬
鄭琴淵
鄭敬凱
黎敏輝
鄺建文
羅文俊
羅永光
譚兆鈞
譚美美
譚家慶
譚朗泉
譚麗婉
蘇君愛

教會/團體長期服務 Churches/Mission Teams Service Years (11.2016-10.2017)

3-5 (年Year)

African Inland Mission
Community Church
International Christian Assembly
中華傳道會活石堂
使徒行傳教會
國際神召會北角堂
香港崇真會荃葵堂
視障人士福音中心
筲箕灣崇真堂
語蜜工房

6-10 (年Year)

Island Evangelical Community Church
Methodist International Church
Union Church
中華基督教會合一堂北角堂
中華基督教禮賢會上水堂福音隊
尼西音樂佈道團
沙田浸信會
香港教會(基督徒管家)
香港崇真會救恩堂
基恩敬拜
基督徒會計師團契
基督教建民堂
康山浸信會
循道衛理聯合教會
銘恩中心
鯽魚涌浸信會

11-15 (年Year)

Asian Baptist Women's Fellowship
SKH St. Andrew's Church
大埔浸信會
中國基督教播道會窩打老道山福音堂
宣道會華貴堂
循道衛理中心PDS
循道衛理聯合教會北角衛理堂
發光團契
置富浸信會

16-20 (年Year)

宣道會盈豐堂
香港崇真會窩美堂
崇基學院神學院
禮賢會聯合佈道隊

11-15 (年Year)

Edwin Cheng
Guevarrd Riza Barrera
Nicholas J. Appel
Riza Guevarra
Victor Joseph
文少雄
文燕娟
丘玉英
何約翰
吳天偉
吳偉民
吳樹來
吳韻玲
吳麗儀
李小芳
李璋莉
李慧中
徐美鳳
翁沐超
梁建輝
梁炳光
許樹源
陳少梅
陳志廣
陳家強
陳惠芳
彭偉廉

黃家燦
黃嘉浩
楊振強
葉志榮
廖宙新
蔡麗霞
蕭賽吟
謝詠雯
鄺宇芬
羅乃新
關瑞平
蘇偉文

16-20 (年Year)

Fok Kam Ping
何麗貞
余育文
張超志
黃顯光
楊淑華

21-25 (年Year)

李瑞芬
周榮富
梁友東
陳雄輝
曾國強
黃永敏
盧永靖
龍偉權

26-30 (年Year)

李芷君
林本禮
侯錦平
徐菊英
陳佩筠

31-35 (年Year)

林均堂
陳灼新
陳誠開

感謝多年來義工及教會團體對更新會監獄事工的支持及忠誠事奉，特於本期刊登錄兄姊們、教會團體的芳名及服務年期，以表達更新會對 義工們的欣賞與表揚，更藉此機會願上帝的祝福和恩寵常常臨在，使囚友及其家人因各兄姊的服侍更蒙福！

Please accept our grateful thanks to you, as faithful churches, mission teams and volunteers for participating in prison ministry to be part of changing inmates' lives. In this time of gratitude, we value your willingness and efforts helping us improve our work severing those behind bars. May God bless you greatly and multiply His blessings through your continuous good deeds and enrich you with renewed strength and vision so that prisoners as well as their family members will be blessed abundantly and eternally.

同工長期服務 Co-workers Service Years (11.2016-10.2017)

3-5 (年Year)

胡穎儀
曾照福

6-10 (年Year)

Esther Tung
李芳妹
李美筠
陳慧娜
羅惠嫻

11-15 (年Year)

林雅珊
許祖宏
劉藻蕊
鄧芝蘭

16-20 (年Year)

黃思琴
梁國基
鄧淑儀
何嘉寶

21-25 (年Year)

盧志揚
黃子坤

30-35 (年Year)

潘國光

1 感謝主帶領聖安德烈堂參與更新會的服侍超越15年，我們於9月22日與聖安德烈堂的弟兄姊妹一同慶祝。

Thanks to God that we had St. Andrew's Church as our partner for 15 years. We celebrated the 15th Anniversary of prison ministry with brothers and sisters from St. Andrew's together on October 22.



2 感謝讚美主！帶領我們完成了10月7日的全港賣旗日籌款，參與的義工近1,000人。感謝弟兄姊妹在當天盡心盡力的服侍。

Praise our Lord! Under God's guidance, we have completed the Flag Day on October 7. There were around 1,000 volunteers joining us on the fundraising and thanks to their dedication.

3 感恩在10月17日我們帶領女宿舍姊妹向香港浸會大學社工系同學介紹更新會，讓學生更了解更新會的事工和更生人士改變的心路歷程。

We brought our sisters from the female hostel to conduct a sharing with the students of Hong Kong Baptist University on October 17. The students had a better understanding of our service and the effect on rehabilitated persons.



4 在7-8月份為豐力樓的青少年提供了桌遊社交班及髮型設計班，求主帶領他們繼續成長。

We held a Social Learning Course and a Hair Styling Course for teenagers residing at the Half-way House of Correctional Services Department. Please keep them in prayer for God's guidance in their lives.



5 8月9日我們獲社聯邀請在商界展關懷簡介會介紹更新會，在場不少公司代表都希望更多了解更新會的服務，及後亦有公司參與賣旗日活動。求主帶領我們擴闊伙伴合作關係，幫助事工的發展。

We were invited to share our ministry at Information and Sharing Session of Caring Company by The Hong Kong Council of Social Service on August 9. Many representatives from different companies showed great interest to our service and some of them joined our Flag Day afterwards. May God lead us in extending our partnership with these companies to further develop our ministry.

6 董事、同工與義工出席了8月18日懲教署學員結業暨邱子昭署長榮休會，與新任林國良署長合照，求主祝福我們未來與署方有美好的合作。

Our board member, co-workers and volunteers were invited to join the Passing-out cum Commissioner's Farewell Parade of the Correctional Services Department on August 18. We had a photo with the new Commissioner Mr. Lam Kwok-Leung. May God bless our continued partnership with CSD.



7 感謝主，為囚友及更生人士子女舉辦的「師友同行計劃」已成功配對，義工們跟孩子們開始了同行的關係，求主使用這些生命導師。也請記念本年度的「天使樹聖誕行動」，讓我們可以把基督的愛進許多囚友的家庭。

Thanks to the Lord for the mentors that have started to build relationships with children of inmates through participation in the "KSA Mentorship Program". May God lead these mentors and use them. Please also keep us in prayer for bringing Christ's love to the families of inmates during Christmas through the "Angel Tree Program".

8 請為12月份聖誕節的各院所佈道會代禱，願主祝福每位出席的囚友，打開心扉聆聽福音，接受救恩。

Please pray for our upcoming evangelical meetings in December which will take place in various correctional facilities. May God touch the attendants so that they will be ready to receive His word and salvation.

招聘

Recruit

事工主任/事工幹事

(服侍本地或外籍囚友)

職位要求：

- 神學畢業，具兩年或以上牧養經驗者優先考慮；
- 服侍外籍人士需要操流利英語；
- 良好溝通和人際關係技巧；
- 能獨立處理工作，並善於解決問題；
- 必須心志成熟，且有團隊精神。

主要職責：

- 編排及主領監獄院內/院外工場之聚會和活動，分配義工工作；
- 院內探訪/院外跟進；
- 構思、策劃及推行工場的發展；
- 負責工場上之聯絡工作，包括義工、政府官員、教會及機構。

Ministry Officer/Ministry Secretary

(Serve for local or non-Chinese inmates)

Job requirements:

- Graduate in theological study, preferably with minimum 2 years' solid experience in pasturing service experience;
- Serving for non-Chinese inmates is required fluent English speaking;
- With strong communication and interpersonal skill;
- Able to work independently and solve problem;
- Must be spiritually mature and good team spirit.

Key responsibilities:

- To schedule, organize and lead the in-prison/out-prison meeting and activities, and allocate the ministry tasks to volunteers;
- To visit inmates (in-prison) and follow up rehabilitated persons (aftercare);
- To initiate idea, plan and action to enhance and develop the ministry;
- To responsible for the liaison with volunteers, government, churches and organizations.

請將履歷郵寄至香港九龍深水埗長沙灣道137-143號長利大廈7字樓，本會行政主任收，或電郵至ksa@ksa.org.hk。(申請人所提供資料只供職位甄選之用，合適者將於三星期內約見。)

Please send the full resume to Administrative Officer, at 7/F, Cheung Lee Building, 137-143 Cheung Sha Wan Road, Sham Shui Po, Kowloon, Hong Kong; or email to ksa@ksa.org.hk. (The personal data collected is only for job application. An interview will be arranged in three weeks for the right candidate.)



Hong Kong Christian Kun Sun Association Limited

Address
Kun Sun pastoral and supporting centre
7/F, Cheung Lee Building, 137-143
Cheung Sha Wan Road, Kowloon, Hong Kong

Tel (852) 2728 2341
Fax (852) 2725 6478
Email ksa@ksa.org.hk
Website www.ksa.org.hk

160
Nov 2017

更新

Service Years P3-4

Thanksgiving and Prayer P5

New additions to the KSA Team P7

Chairman's Message

Therefore if you have any encouragement from being united with Christ, if any comfort from his love, if any common sharing in the Spirit, if any tenderness and compassion, then make my joy complete by being like-minded, having the same love, being one in spirit and of one mind. (Philippians 2:1-2)

L. L. Zamenhof was a Polish-Jewish medical doctor, inventor and writer. He created a language - Esperanto (international language) about a hundred years ago. He created Esperanto believing that the root of many quarrels between groups lay in the lack of a common language which led to mutual misunderstanding and hatred. Zamenhof felt that a common international language was a way to promote peaceful coexistence of different people and cultures. However, over the past hundred years Esperanto was hardly made known in the world, conflicts between nations have intensified. It seems like mankind has little power in dismantling the tower of babel created by oneself. (Genesis 11:1-8)

During Pentecost, a group of Apostles who had very little education were preaching and bringing the gospel to people from different nations. Despite the language barrier, people listened and accepted Christ as a result of the works of the Holy Spirit and Apostles' courage. I believe the Apostles must have preached in the language of love.

For brothers and sisters who are living behind or beyond the walls, they too are experiencing differences in their daily lives. It is as if these two worlds have different languages. Prison ministry volunteers are also speaking the language of love in order to communicate to these brothers and sisters.

As the Apostles had torn down the language barrier and dismantled the tower of babel in the old days, volunteers of prison ministry have also proven that it is still possible today. Today in Hong Kong, although volunteers of prison ministry may speak different languages, we all serve the same God and speak the same

language of love. Together with the works of the Holy Spirit, we can also tear down the tower of babel created by mankind.

We just finished our Flag Day "Activate Love" fundraising event, thank you to all the support and participation of brothers and sisters. We also want to say thank you to all volunteers and teammates, named in this newsletter, your giving well presents the language of Love.



Flag Day (2017-10-07)

We are glad to have some new teammates joining us, either young or experienced to help serve the inmates of different ages. We are thankful to have them enrich the language of Love.

Rev. Chow Wing Fu



Prayer meeting cum sharing of Rev. Pun on his retirement (2017-09-05)

New additions to the KSA team

Yuk (Youth ministry co-worker)

My name is Chiu Yuk. I have been with Kun Sun Association for about 6 months and would like to share my thoughts with you.

How the relationship with Kun Sun began

I came to know of Kun Sun Association through my placement for my Social Work Degree in university. My classmate and I were assigned to Kun Sun Association for a 6 month placement. During this time, we were required to follow some cases and to organise activities in Correctional Institutions. I still remember how excited I was when I found out about my placement with Kun Sun Association because I did not have any experience in rehabilitation programs. I believed the placement would offer me valuable experience because Kun Sun has a long history in the rehabilitation of brothers and sisters.

What I learnt from Kun Sun

I realised shortly after my placement how professional the team at Kun Sun Association was. Everyone in Kun Sun, from pastoral, social workers to rehabilitated brothers and sisters, worked harmoniously together as one team. They used their individual talents to complement each other to serve God's purposes. I quickly became part of the team and started interacting with inmates and rehabilitated brothers and sisters. They opened up to me and led me into their incredible life stories. I began to reflect on their stories and found new meaning in the field of social work. During my placement, I came to realise that social work does not solely rely on knowledge and skills alone. It is beyond that. I have learnt to be understanding and accepting. It has helped me to see how belief and faith can change one's life. I was so touched by their experiences and sharing that it led me to make my decision to join Kun Sun Association after my placement as a permanent team member.

My work at Kun Sun

Currently, my role in Kun Sun Association as a Ministry Secretary is to work in various Youth Correctional Institutions. My responsibilities include organising religious activities and inviting volunteers. We hope to spread God's word and love through short messages, games, singing hymns and prayer. In addition, I follow up with those rehabilitated youth through letters and home visits as well as offering resources on education and employment opportunities. Looking forward, I would continue to work hard and join more training to equip myself to be used by God in serving His people.



Ben Leung (Missionary of KSA)

Thanks be to our God most high, for letting me serve in Kun Sun for 12 years! The moment I heard the metal gate slam behind me during the first time I joined a bible class in Pik Uk, I felt how it was like to lose freedom. I could leave the cell after the 2-hour



bible class but the inmates have to stay for months, years or even their whole lives. Not only that, even if they could be released one day, they will still live in the chains of guilt if they do not receive the grace and salvation from our Lord. During that bible class, I felt the inmates were trapped in their sorrow. They were yearning to listen to the words of God and to be inspired by the songs of worship. They wanted to find the direction and power for life. Today, I am still deeply touched by their earnest eyes and the hearts open to listen.

Time flies in these 12 years. I learnt to be humble from the inmates. I had to admit that I do not have enough power to fully comprehend the complicated background of inmates and their difficulties in the struggle of guilt. I could not make any judgement. I learnt that to spread the gospel is not just with our mouths, but must be revealed from one's life. Inmates will observe the words and acts of the visitors, to see whether they are following the religious beliefs that they are preaching. I learnt to accept those brothers who are having emotional distress, experiencing different forms of indulging, giving-up religious beliefs and returning back to their old-selves. All these are challenging my comfort zone and bottom line. Yet, it enables me to learn the real meaning of "love is patient". I really learnt a lot in these 12 years of serving.

However, most important of all, I have learnt that I am not God. It is not how much effort I have paid or how many tactics I have applied. It is only God who can change the heart of a person. What I can do is only to be humble and be a servant of God, to carry His love sincerely, to be mindful of my words and deeds, to share His words tremblingly, to walk with the inmates in their sorrow and to lead them to our Lord.

Thanks to our Lord that my change in career offers me time to serve the Lord. I was invited to become a part-time missionary of Kun Sun Association. Starting from August, I will take care of the bible class in Siu Lam and Lai Chi Kok Correctional Centers, as well as one class in Stanley Prison on Saturday afternoon. I am longing to follow the ministry direction of Kun Sun, to work closely with all the co-workers, volunteers and staff in the correctional department, to give better quality of care to the inmates in order to help them to be set free from the bonds of sin and become Christians.

2017年6-8月份 Jun-Aug 2017

奉獻收入 DONATION INCOME	\$	\$	\$
個人奉獻 Personal Donation	376,074		
教會奉獻 Church Donation	327,677		
基金奉獻 Foundation Donation	78,000		
賣旗籌款 Flag Day Fundraising Donation ^{NOTE 1}	322,040		
		1,103,791	
宿舍租金收入 Hostel Rental Income			
女性宿舍 Female Hostel Ministry	17,967		
男性宿舍 Male Hostel Ministry	109,126	127,093	
其他收入 Sundry Income			
其他 Others	8,265	8,265	
總收入 Total Income			1,329,149
支出 EXPENSES			
行政費用 Administration Overheads	456,926		
賣旗費用 Flag Day - Fund Raising Expenses ^{NOTE 1}	3,159	460,085	
事工費用 Ministry Expenses			
院內事工 In-prison Ministry			
青少年事工 Youth Ministry	213,615		
男成人事工 Male Ministry	261,346		
女成人事工 Female Ministry	172,980		
外籍人士事工 Other Nations Ministry	66,558		
囚友進修 Study Fee	27,013	741,512	
院外事工 Rehabilitated Ministry			
囚友/更生人士子女教育基金 Inmates/ex-inmates' children Education Fund	16,380		
家庭事工 Families Ministry	61,030		
外展事工 Outreach Ministry	31,055		
女性宿舍 Female Hostel	60,301		
男性宿舍 Male Hostel	201,629		
阿尼西母訓練計劃 Onesimus Integrated Training Scheme	80,403		
贈經及書籍 Literatures & Bibles	3,600		
宣教士及神學生資助 Sponsorship for Missionaries & Seminary Students	40,200		
職訓基金 Vocational Training	17,592		
慈惠 Charity & Loving Offering	266	512,456	
總支出 Total Expenses			1,714,053
本期不敷 Deficit for the period			(474,904)
截至2017年8月31日總不敷 Total Deficit ended 31 August 2017			(687,331)
扣減指定基金備用 Less Accumulated reserve of designated funds			(96,569)
本期累積不敷 Accumulated Deficit for the period			(783,900)

NOTE 1: 2017年10月7日賣旗籌款活動 Flag Day on 7 October 2017

上述報告未經核數師覆核，只供參考。The above report is presented without auditor review that the figures are only for reference.

啟示 NOTICE: 更正第159期刊載2017年3-5月財政報告中，「截至2017年5月31日份總不敷」為(\$212,427)，在「扣減指定基金備用」(\$37,857)後，「本期累積不敷」為(\$250,284)。Revision on the financial report of Issue 159, the "Total deficit ended 31 May" is (\$212,427), and the "Accumulated deficit for the period" is (\$250,284) after less the "Accumulated reserve of designated funds" (\$37,857).

奉獻方法 Donation Method

- 1 可用劃線支票郵寄本會，抬頭寫「香港基督教更新會有限公司」或 The Hong Kong Christian Kun Sun Association Ltd. Issue cross cheque made payable to "Hong Kong Christian Kun Sun Association Ltd."
- 2 直接存入本會香港匯豐銀行戶口416-4-010375，並傳真或寄回入數單據，以便寄發收據。 Deposit to our HSBC Bank account 416-4-010375, and return the payment slip by fax or by post, a tax-deductible receipt will be issued to the donor.
- 3 自動轉賬表格，可在本會網頁www.ksa.org.hk下載，或致電本會會計部索取。 Auto-payment form can be download from our web site: www.ksa.org.hk, or contact our accounts department for requisition.

編輯組 Editorial Team

何淑兒小姐
Ms. Ho Shuk Yi
陳佩筠小姐
Ms. Chan Pui Kwan
周榮富牧師
Rev. Chow Wing Fu

董事會 Board of Directors

會牧 **Chaplain**
何約翰牧師 Rev. Ho Yeuk Hon
主席 **Chairman**
周榮富牧師 Rev. Chow Wing Fu
副主席 **Vice Chairman**
林均堂先生 Mr. Lam Kwan Tong
財政 **Treasurer**
彭偉廉先生 Mr. Pang Wai Lim

文書 **Secretary**
陳佩筠小姐 Ms. Chan Pui Kwan
董事 **Director**
梁友東牧師 Rev. Leung Yau Tung
盧永靖先生 Mr. Lo Wing Ching
鄧祺殷博士 Dr. Tang Ki Yun

顧問團 Counsel

紀治興先生 Mr. Kee Chi Hing
張慕磁牧師 Rev. Cheung Mo Oi
溫以壯牧師 Rev. Wan Yee Chong
楊世傑律師 Lawyer Yeung Sai Kit
劉少康牧師 Rev. Lau Siu Hong
李炳光牧師 Rev. Li Ping Kwong
葉錦成博士 Dr. Yip Kam Shing
陸漢思牧師 Rev. Hans Lutz
陳一華牧師 Rev. Chan Yut Wah
鍾嘉樂牧師 Rev. Chung Ka Lok
呂焯安牧師 Rev. Lui Cheuk On